TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　1369語

Rapunzel

ラプンツェル

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　原文そのまま　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　魔女の庭の野菜をぬすんだかわりに、生まれた女の子ラプンツェルは魔女のものに。戸も階段もない塔にとじこめられたラプンツェルの、長い長いかみには……。



There were once a man and a woman who had long in vain wished for a child. At length the woman hoped that God was about to grant her desire. These people had a little window at the back of their house from which a splendid garden could be seen, which was full of the most beautiful flowers and herbs. It was, however, surrounded by a high wall, and no one dared to go into it because it belonged to an enchantress, who had great power and was dreaded by all the world. One day the woman was standing by this window and looking down into the garden, when she saw a bed which was planted with the most beautiful rampion (rapunzel), and it looked so fresh and green that she longed for it, she quite pined away, and began to look pale and miserable. Then her husband was alarmed, and asked: 'What ails you, dear wife?' 'Ah,' she replied, 'if I can't eat some of the rampion,

which is in the garden behind our house, I shall die.' The man, who loved her, thought: 'Sooner than let your wife die, bring her some of the rampion yourself, let it cost what it will.' At twilight, he clambered down over the wall into the garden of the enchantress, hastily clutched a handful of rampion, and took it to his wife. She at once made herself a salad of it, and ate it greedily. It tasted so good to her—so very good, that the next day she longed for it three times as much as before. If he was to have any rest, her husband must once more descend into the garden. In the gloom of evening therefore, he let himself down again; but when he had clambered down the wall he was terribly afraid, for he saw the enchantress standing before him. 'How can you dare,' said she with angry look, 'descend into my garden and steal my rampion like a thief? You shall suffer for it!' 'Ah,' answered he, 'let mercy take the place of justice, I only made up my mind to do it out of necessity. My wife saw your rampion from the window, and felt such a longing for it that she would have died if she had not got some to eat.' Then the enchantress allowed her anger to be softened, and said to him: 'If the case be as you say, I will allow you to take away with you as much rampion as you will, only I make one condition, you must give me the child which your wife will bring into the world; it shall be well treated, and I will care for it like a mother.' The man in his terror consented to everything, and when the woman was brought to bed, the enchantress appeared at once, gave the child the name of Rapunzel, and took it away with her.

Rapunzel grew into the most beautiful child under the sun. When she was twelve years old, the enchantress shut her into a tower, which lay in a forest, and had neither stairs nor door, but quite at the top was a little window. When the enchantress wanted to go in, she placed herself beneath it and cried:

Rapunzel had magnificent long hair, fine as spun gold, and when she heard the voice of the enchantress she unfastened her braided tresses, wound them round one of the hooks of the window above, and then the hair fell twenty ells down, and the enchantress climbed up by it.

After a year or two, it came to pass that the king's son rode through the forest and passed by the tower. Then he heard a song, which was so charming that he stood still and listened. This was Rapunzel, who in her solitude passed her time in letting her sweet voice resound. The king's son wanted to climb up to her, and looked for the door of the tower, but none was to be found. He rode home, but the singing had so deeply touched his heart, that every day he went out into the forest and listened to it. Once when he was thus standing behind a tree, he saw that an enchantress came there, and he heard how she cried:

Then Rapunzel let down the braids of her hair, and the enchantress climbed up to her. 'If that is the ladder by which one mounts, I too will try my fortune,' said he, and the next day when it began to grow dark, he went to the tower and cried:

Immediately the hair fell down and the king's son climbed up.

At first Rapunzel was terribly frightened when a man, such as her eyes had never yet beheld, came to her; but the king's son began to talk to her quite like a friend, and told her that his heart had been so stirred that it had let him have no rest, and he had been forced to see her. Then Rapunzel lost her fear, and when he asked her if she would take him for her husband, and she saw that he was young and handsome, she thought: 'He will love me more than old Dame Gothel does'; and she said yes, and laid her hand in his. She said: 'I will willingly go away with you, but I do not know how to get down. Bring with you a skein of silk every time that you come, and I will weave a ladder with it, and when that is ready I will descend, and you will take me on your horse.' They agreed that until that time he should come to her every evening, for the old woman came by day. The enchantress remarked nothing of this, until once Rapunzel said to her: 'Tell me, Dame Gothel, how it happens that you are so much heavier for me to draw up than the young king's son—he is with me in a moment.' 'Ah! you wicked child,' cried the enchantress. 'What do I hear you say! I thought I had separated you from all the world, and yet you have deceived me!' In her anger she clutched Rapunzel's beautiful tresses, wrapped them twice round her left hand, seized a

pair of scissors with the right, and snip, snap, they were cut off, and the lovely braids lay on the ground. And she was so pitiless that she took poor Rapunzel into a desert where she had to live in great grief and misery.

On the same day that she cast out Rapunzel, however, the enchantress fastened the braids of hair, which she had cut off, to the hook of the window, and when the king's son came and cried:

she let the hair down. The king's son ascended, but instead of finding his dearest Rapunzel, he found the enchantress, who gazed at him with wicked and venomous looks. 'Aha!' she cried mockingly, 'you would fetch your dearest, but the beautiful bird sits no longer singing in the nest; the cat has got it, and will scratch out your eyes as well. Rapunzel is lost to you; you will never see her again.' The king's son was beside himself with pain, and in his despair he leapt down from the tower. He escaped with his life, but the thorns into which he fell pierced his eyes. Then he wandered quite blind about the forest, ate nothing but roots and berries, and did naught but lament and weep over the loss of his dearest wife. Thus he roamed about in misery for some years, and at length came to the desert where Rapunzel, with the twins to which she had given birth, a boy and a girl, lived in wretchedness. He heard a voice, and it seemed so familiar to him that he went towards it, and when he approached, Rapunzel knew him and fell on his neck and wept. Two of her tears wetted his eyes and they grew clear again, and he could see with them as before. He led her to his kingdom where he was joyfully received, and they lived for a long time afterwards, happy and contented.

むかし、ある男の人とおかみさんがいて、長いあいだ子どもがほしいと願っていましたが、なかなか願いはかないませんでした。やっと、おかみさんは、神さまがもうすぐ願いをかなえてくださると思えるようになりました。この夫婦の家のうらには小さな窓があって、そこからすばらしい庭が見えました。庭には、とても美しい花や草がいっぱいでした。けれどもその庭は高いへいにかこまれていて、だれも中に入ろうとはしませんでした。強い力を持ち、世界じゅうの人からおそれられている魔女の庭だったからです。ある日、おかみさんがこの窓のそばに立って庭を見下ろしていると、とても見事なラプンツェル（ちしゃのなかまの野菜）が植えてある畑が目に入りました。それがあまりにみずみずしく青々としていたので、おかみさんは食べたくてたまらなくなり、すっかりやつれて、顔色も悪く、みじめなようすになってしまいました。夫は心配になって、たずねました。「おまえ、いったいどうしたんだい？」「ああ、」とおかみさんは答えました。「うちのうらの庭にあるラプンツェルを食べられなかったら、わたし、死んでしまうわ。」おかみさんを愛していた夫は考えました。「妻を死なせるくらいなら、どんなことになろうと、自分でラプンツェルを取ってきてやろう。」夕ぐれどき、夫はへいをこえて魔女の庭へおり、大いそぎでラプンツェルをひとつかみつかみ取って、おかみさんのところへ持って帰りました。おかみさんはすぐにそれでサラダを作って、むさぼるように食べました。それはとても、とてもおいしかったので、次の日には、前の三倍も食べたくなってしまいました。夫がゆっくり休むためには、もう一度庭へおりるしかありませんでした。そこで夕方のうす暗がりの中、夫はまたへいをおりていきました。ところがへいをおりきったとき、夫はひどくおびえました。目の前に魔女が立っていたのです。「よくもまあ、」と魔女はおこった顔で言いました。「わたしの庭にしのびこんで、どろぼうのようにラプンツェルをぬすんだね。ただではすまないよ！」「ああ、」と夫は答えました。「どうか、きびしいおさばきのかわりに、おなさけを。どうしてもしかたがなくて、こんなことをしてしまったのです。妻が窓からあなたのラプンツェルを見て、食べたくて食べたくてたまらなくなり、食べなければ死んでしまうところだったのです。」すると魔女はいかりをやわらげて、言いました。「おまえの言うとおりなら、ラプンツェルを好きなだけ持っていっていい。ただし、ひとつ条件がある。おまえのおかみさんが産む子どもを、わたしにわたすんだ。その子は大事にして、母親のようにかわいがってやろう。」夫はこわさのあまり何もかも承知しました。そして、おかみさんに子どもが生まれると、魔女はすぐにあらわれて、その子にラプンツェルという名前をつけ、連れていってしまいました。

ラプンツェルは、この世でいちばん美しい子どもに育ちました。ラプンツェルが十二さいになると、魔女はラプンツェルを森の中の塔にとじこめました。その塔には階段も戸もなく、ただてっぺんに小さな窓が一つあるだけでした。魔女は中に入りたいときには、窓の下に立って、こうよびかけました。

ラプンツェルは、金の糸のように細くて見事な長いかみをしていました。魔女の声が聞こえると、ラプンツェルはあんだかみをほどいて、上の窓のかぎにまきつけました。するとかみは二十エレ（二十メートルあまり）も下までたれさがり、魔女はそれをつたってのぼってきました。

一、二年たったころ、王子さまが馬に乗って森を通り、塔のそばを通りかかりました。すると歌が聞こえてきました。それがあまりに美しかったので、王子さまは立ち止まって耳をすましました。それはラプンツェルでした。ひとりぼっちのラプンツェルは、きれいな声をひびかせて時間をすごしていたのです。王子さまはラプンツェルのところへのぼっていきたくなって、塔の戸をさがしましたが、どこにも見つかりませんで

した。王子さまは馬で家に帰りましたが、その歌声が心に深くしみこんでいたので、毎日森へ出かけては、歌に耳をかたむけました。あるとき、王子さまがこうして木のかげに立っていると、魔女がやってくるのが見えました。そして魔女がこうよびかけるのが聞こえました。

するとラプンツェルがあんだかみをたらし、魔女はラプンツェルのところへのぼっていきました。「あれが上へのぼるはしごなら、ぼくも運だめしをしてみよう。」と王子さまは言いました。そして次の日、暗くなりはじめたころ、塔へ行って、こうよびかけました。

するとすぐにかみがたれてきて、王子さまはのぼっていきました。

はじめラプンツェルは、今まで一度も見たことのない男の人が入ってきたので、とてもおそろしく思いました。けれども王子さまは、まるで友だちのようにやさしく話しかけ、歌を聞いて心が強くゆさぶられ、少しも落ち着いていられなくなって、どうしても会いにこずにはいられなかったのだと話しました。するとラプンツェルはこわくなくなりました。王子さまに、ぼくのおよめさんになってくれますかとたずねられ、王子さまが若くてりりしいのを見て、ラプンツェルは思いました。「この人なら、ゴーテルおばあさんよりも、わたしをかわいがってくれるわ。」そして「はい」と答えて、王子さまの手に自分の手を重ねました。ラプンツェルは言いました。「よろこんであなたといっしょに行きます。でも、どうやって下におりたらいいのかわかりません。来るたびに、絹糸をひとたばずつ持ってきてください。それではしごをあみます。できあがったら下へおりますから、わたしをあなたの馬に乗せてください。」二人は、それができあがるまで、王子さまが毎晩ラプンツェルのところに来ることに決めました。おばあさんは昼間に来るからです。魔女はそのことに少しも気づきませんでしたが、あるとき、ラプンツェルが魔女にこう言ってしまいました。「ねえ、ゴーテルおばあさん、どうしておばあさんを引き上げるのは、若い王子さまよりずっと重いのかしら。王子さまなら、あっというまにわたしのところに来るのに。」「まあ、この悪い子め！」と魔女はさけびました。「なんということを言うんだい！世の中のだれからもはなしておいたと思っていたのに、わたしをだましていたんだね！」魔女はおこって、ラプンツェルの美しいかみをつかみ、左手に二回まきつけ、右手ではさみをつかむと、チョキン、チョキンと切ってしまいました。きれいなあみかみは、地面に落ちてしまいました。そして魔女はなさけ知らずにも、かわいそうなラプンツェルをあれ野へ連れていきました。ラプンツェルはそこで、深い悲しみとみじめさの中で暮らさなければなりませんでした。

ところが、ラプンツェルを追い出したその日、魔女は切り取ったあみかみを窓のかぎに結びつけておきました。そして王子さまがやってきて、こうよびかけると、

魔女はかみをたらしました。王子さまはのぼっていきましたが、そこにいたのは大好きなラプンツェルではなく魔女で、意地の悪い、にくにくしい目つきで王子さまをにらみつけました。「あはは！」と魔女はあざけるようにさけびました。「おまえは大好きな娘をむかえにきたんだろうが、あの美しい小鳥は、もう巣の中で歌ってはいないよ。ネコにさらわれたのさ。そのネコが、おまえの目もひっかいてやるよ。ラプンツェルはもうおまえのものじゃない。二度と会えないよ。」王子さまは悲しみのあまりわれをわすれ、絶望して塔からとびおりました。命は助かりましたが、落ちたところのいばらのとげが目にささってしまいました。それから王子さまは目が見えないまま森の中をさまよい、木の根や木の実のほかには何も食べず、大好きな妻をうしなったことをなげき悲しんで、泣いてばかりいました。こうして何年ものあいだ、王子さまはみじめにさまよい歩き、とうとう、ラプンツェルが暮らしているあれ野にたどり着きました。ラプンツェルはそこで、自分が産んだふたごの男の子と女の子といっしょに、まずしく暮らしていたのです。王子さまはある

声を聞きました。それがとても聞きおぼえのある声に思えたので、その声のするほうへ進んでいきました。王子さまが近づくと、ラプンツェルは王子さまだと気づいて、首にだきついて泣きました。ラプンツェルのなみだが二しずく王子さまの目をぬらすと、目はまたすんで、前のように見えるようになりました。王子さまはラプンツェルを自分の国へ連れて帰り、みんなに大喜びでむかえられました。そして二人はそれから長いあいだ、しあわせに満ち足りて暮らしました。

たんご と クイズ ラプンツェル

garden 庭	wall へい、かべ	salad サラダ
tower 塔	window 窓	hair かみの毛
horse 馬	scissors はさみ	

Q1 おかみさんが食べたくてたまらなくなったものは？

① リンゴ　② ラプンツェル（野菜）　③ パン

Q2 魔女はどうやって塔にのぼった？

① はしごを使って　② 空を飛んで　③ ラプンツェルの長いかみをつたって

Q3 王子さまの目がまた見えるようになったのは、どうして？

① ラプンツェルのなみだが目をぬらしたから　② 魔女が魔法をといたから　③ 薬をぬったから

こたえ

Q1 ② 魔女の庭に植えてあるラプンツェルという野菜があまりにおいしそうで、食べたくてたまらなくなりました。

Q2 ③ ラプンツェルがあんだ長いかみを窓のかぎにまきつけてたらし、魔女はそれをつたってのぼりました。

Q3 ① ラプンツェルのなみだが二しずく王子さまの目をぬらすと、目はすんで、また見えるようになりました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。